|  |  |
| --- | --- |
|  | GAIUS PLINIUS GROET ZIJN SEPTICIUS <CLARUS>. |
|  |  |
| r. 1 | Vaak heb jij mij aangespoord, |
|  |  |
|  | om mijn brieven, |
|  |  |
| r. 2 | als ik er enige tamelijk verzorgd geschreven zou hebben, |
|  |  |
|  | te verzamelen en te publiceren. |
|  |  |
| r. 2 | Ik heb ze niet verzameld, |
|  |  |
|  | met bewaring[[1]](#footnote-1) van de volgorde van de tijd |
|  |  |
|  | (en ik stelde immers ook geen geschiedenis samen) |
|  |  |
|  | maar zodra als elke in mijn handen was gekomen. |
|  |  |
| r. 4 | Er blijft over, |
|  |  |
|  | dat jij niet spijt krijgt van je voorstel |
|  |  |
|  | en ik niet van mijn gehoorzaamheid. |
|  |  |
| r. 5 | In dat geval zal het immers zo gebeuren |
|  |  |
|  | dat ik deze, |
|  |  |
|  | die tot nu toe genegeerd blijven liggen, |
|  |  |
|  | op zal zoeken en |
|  |  |
|  | als ik er enige toegevoegd zal hebben[[2]](#footnote-2), |
|  |  |
|  | die niet achter zal houden. |
|  |  |
| r. 6 | Gegroet. |

1. Ik heb de AblAbs vertaald met een dominant participium. Dat zie je hier omdat het PPP niet met een voltooid deelwoord vertaald wordt. Je zou hier dus ook kunnen vertalen: nadat de volgorde (van de tijd) bewaard werd. [↑](#footnote-ref-1)
2. Futurum Exactum. [↑](#footnote-ref-2)